

jrg. 13 nr. 1  
lente /  
pomlad  
2004



Vereniging Vrienden van Slovenië  
Združenje Prijateljev Slovenije



147

Arnhem  
Amsterdam  
Breda  
Den Haag  
Eindhoven  
Groningen  
Hilversum  
Maastricht  
Nijmegen  
Rotterdam  
Tilburg  
Utrecht  
Vierde  
Zwolle

Arnhem  
Amsterdam  
Breda  
Den Haag  
Eindhoven  
Groningen  
Hilversum  
Maastricht  
Nijmegen  
Rotterdam  
Tilburg  
Utrecht  
Vierde  
Zwolle

147  
Arnhem  
Amsterdam  
Breda  
Den Haag  
Eindhoven  
Groningen  
Hilversum  
Maastricht  
Nijmegen  
Rotterdam  
Tilburg  
Utrecht  
Vierde  
Zwolle

Indien onbestelbaar  
retour aan:  
Tacitusstraat 1  
6135 HR Sittard

## *In deze uitgave:*

---

Colofon / van de redactie

Mogen wij ons voorstellen ?.....	pag 4
50 jaar dansgroep NIZOZEMSKA.....	pag 6
Sloveense wijnen op het Binnenhof.....	pag 10
Ambasada Sporoča.....	pag 11
Europabeurs Deventer.....	pag 13
Kulturni praznik 2004.....	pag 14
Slovensko Pevsko Društvo ZVON.....	pag 17
Frelih per pen.....	pag 18
NOS bezoekt Slovenie.....	pag 23
Laatste ontwikkelingen door Alexander Vink.....	pag 24
Speurtocht naar Sloveense roots in NL.....	pag 34

LIPA is het verenigingsblad van de Vereniging Vrienden van Slovenie en verschijnt 4 x per jaar.

Meningen die in de LIPA worden geuit, worden niet noodzakelijk gedeeld door het bestuur.

Kopij voor de volgende LIPA inleveren bij de redactie voor:  
15 mei 2004

## Colofon:

LIPA - jrg 13 nr. 1  
voorjaar - pomlad  
2004

### Medewerkers:

Rene Frelih, Edy Bevk  
Bojan Gorički, Irena Gabrovšek,  
Silva Hagen-Škoda,  
Franci Ravnikar, Pascal Kuiper,  
Willem Roodlieb, Alexander Vink,  
Barbara Javornik (ambassade)

### Eindredactie:

Fred Wolsink

### Redactieadres:

Wisselt 75  
7021 EH ZELHEM  
e-mail: f.wolsink@wxs.nl

### Vormgeving:

Knislow Design te Doetinchem  
www.knislow.com

### Drukwerk:

R & M Tiel

### Oplage:

185 exemplaren

Uit deze uitgave mag niets worden  
overgenomen, tenzij met  
bronvermelding.

© 1991-2004 (ISSN 0928-8376)

## Van de redactie

Sorry !!!!!.

Het is zeer waarschijnlijk, dat u een stukje voor deze LIPA heeft gemaïld of gestuurd en dat u dit nu niet terug kunt lezen.

Hartelijk dank voor de veelheid aan informatie, dit kan alleen maar de lezenswaardigheid van onze LIPA verhogen.

Dus de volgende keer worden de verhalen geplaatst over "Het leven met de beren", "Concert ZVON in de Onze Lieve Vrouwenkerk te Maastricht", "Po poteh Cankarjeve matere", "Zerovnica" en "Safari v Logar-ski dolini".

Blijf schrijven. We hebben dus dit keer een keuze moeten maken naar de actualiteit van de bijdragen. De Europese toetreding en de verslagen over belangrijke zaken in de afgelopen maanden hebben voorrang gekregen.

Hopelijk heeft u de taal website van Richard Withagen uit Middelburg al eens bezocht.

Hij heeft daar ondertussen ook heel veel andere info aan toegevoegd. Richard blijf doorgaan en misschien heb je ook iets aan het artikel van Alexander Vink, die dit keer een opsomming geeft van allerhande interessante digitale info uit Slovenie.

Mensen bedankt !!!

## Mogen wij ons voorstellen?

---

*Sem Mojca Nodelijk-Guštín, stara sem 38 let. Že skoraj 18 let stanujem na Nizozemskem, srečno poročena z Tony-em, imava dva sina, Jureta in Damjana. Jure se vsako leto uči slovenščine v Poletni šoli nekje v Sloveniji. Moji starši stanujejo v Borovnici, kjer tudi preživimo dopust. Pa da ne bo kdo mislil, da je mojemu možu kaj huđega, ko je cele 3 tedne skupaj s taščo... Stanujemo v provinci Zeeland.*

Delam v zavodu za odrasle z motnjo v duševnem razvoju. Damjan je zelo prizadet, ima avtizem, pa sem se zato bolj poglobila v to materijo. Tudi oni imajo pravico do dostojnega življenja!

Članica društva sem od ustanovitnega sestanka davnega leta 1991 dalje, članica odbora pa od junija 2003 dalje. Do takrat se bila bolj pasiven član, redno prebiral Lipa in se včasih udeležila kakšnega piknika. Slovencev ni veliko, sami se moramo potruditi, da ohranimo jezik in kulturo. Navdušuje me, da ima društvo povezuje tako Slovence po rodu, kakor tudi tiste, ki so se zaradi takega ali drugečnega razloga navdušili nad to našo domovnico.



Ik ben Mojca Nodelijk-Guštín, ik ben 38 jaar oud.

Ik ben getrouwd met mijn vakantie liefde Tony. We hebben 2 jongens, Jure en Damjan. We wonen in Zeeuws-Vlaanderen. Jure leert elk jaar Sloveens op de Zomerschool, op verschillende plaatsen, in Slovenie.

In de vakantieperiode zijn wij te vinden bij mijn ouders in Borovnica. 3 weken bij schoonmoeder, klinkt erg, maar is het niet. Ik werk in een instelling voor verstandelijk gehandicapten. Damjan is ernstig autistisch en verstandelijk gehandicapt. Daarom heb ik me in die materie wat meer verdiept en hierin nog opleidingen gevolgd. Ook deze mensen hebben recht op een respectvol leven. Lid van de vereniging ben ik vanaf de eerste dag, maar tot juni vorig jaar vooral pasief. Ik vond het altijd leuk om de Lipa te lezen en gezellig te babbelen tijdens de picknick. Er zijn niet veel Slovenen en we moeten zelf zorgen, dat onze taal en cultuur bewaard blijft. Ik ben dan ook verheugd dat onze vereniging "echte" Slovenen en mensen die om welke reden ook, mijn thuisland iets bijzonders vinden, tot elkaar brengt.

# Nog iets voor de kookrubriek

*Hmmm....*

## **Pehtranova POTICA**

Mijn moeder maakt in de zomer vaak 'pehtranova potica'. Als vulling gebruikt ze kwark en dragon (= pehtran) en omdat de potica bewaard wordt in de koelkast, smaakt ze lekker fris.



De mensen die vorig jaar op de picknick waren, weten hoe het smaakt en sommige vroegen om het recept. Dus, bij deze.

Zeef 600 gr. bloem boven een schaal, maak een kuiltje en verbrokel de gist er in. Roer de gist met 0,5 dl lauwe melk, 1 eetlepel suiker en 1 eetlepel bloem tot een brij en laat het 15 min. rijzen.

### **Hierna:**

80 gr. vloeibare boter  
80 gr. suiker  
wat geraspte citroenschil  
1 eetlepel rum  
1 theelepeltje zout en  
ongeveer 3 dl lauwe melk toevoegen  
en alles kneden tot deeg. Het deeg  
moet glad en soepel zijn, zonodig nog  
wat melk toevoegen.  
Deeg laten rijzen tot dat het volume  
verdubbeld is.

Deeg uitrollen tot 1 cm dik,  
bestrijken met vulling en bestrooien  
met 2 eetlepels verse dragon (of 3  
lepels droge). Oprollen en voorzichtig  
in de bakvorm overzetten, met een  
sate-prikker inprikken en nog 15  
minuten laten rijzen. Eerste half uur  
bakken bij 200 graden, dan verlagen  
wij de temperatuur tot 170 graden en  
bakken wij nog een half uur.  
Als de potica afgekoeld is, met  
poedersuiker bestrooien.

### **Vulling:**

100 gr. vloeibare boter  
120 gr suiker  
3 eieren  
1 dl room  
400 gr. kwark  
alles door elkaar roeren. Is vulling  
erg vloeibaar, dan er 2 lepels  
pancermeel door roeren

# 50 jaar dansgroep Nizozemska in Zuid-Limburg



Op 7 september 2003 werd in Simpelveld het jubileumfeest van de dansgroep Nizozemska (SFS) gevierd. 's Morgens was er een mis en 's middag een bijeenkomst waar de burgemeester van Kerkrade, dhr. Jos Som met een verassing kwam opdragen. Hij kwam speciaal voor mevrouw Mici Michon-Čebin en de heer Slavko Strman en benoemde hen tot lid in de orde van Oranje Nassau. Deze koninklijke onderscheidingen kregen ze voor hun verdiensten voor de Sloveense gemeenschap in Limburg in het algemeen en voor de dansgroep in het bijzonder. Verontwaardiging was er wel enigszins, omdat de Sloveens ambassadeur in Nederland (dhr. Boris Flrec) niet naar Zuid-Limburg gekomen was om dit, voor de Sloveense gemeenschap daar, zo belangrijke moment bij te wonen. Aansluitend was er een besloten bijeenkomst, waarvoor ook enkele oud-leden waren uitgenodigd. In het weekend van 22 en 23 november werd verder op uitgebreide schaal aandacht aan dit jubileum geschonken. Voor dit doel was speciaal uit Slovenie overgekomen, de oberkrainergroep KARAVANKE. Voor wie dit feestweekend niet heeft mee kunnen maken, er komt dit jaar een herkansing. In november a.s. zal opnieuw een Slovenska Veselica worden georganiseerd. Data en verdere informatie zullen nog bekend gemaakt worden of zijn te bekijken op de website van deze dansgroep: <http://home.tiscali.nl/~su036255/sfsn/sfsnpage12003Front.htm>



Hierop is ook onderstaande ontstaansgeschiedenis te lezen: Vooral na de 1e wereldoorlog komen vele buitenlandse arbeiders, met name uit de armoedigere Balkanlanden, naar de (steenkool-) rijke mijnindustriegebieden in West-Europa. Hierdoor veranderde onder andere in het normaal zo rustige Zuid-Limburg het een en ander. Hongaren, Polen, Russen, Tsjechen, Slowaken, Kroaten en Slovenen namen her en der hun intrek. Al in de 20er en 30er jaren zongen en musiceerden ze; veelal onderling, in familiekring of, de Slovenen, op Sloveense feesten van de sinds 1926 opgerichte St. Barbara verenigingen. Zang, dans en

handenarbeid vormden hun belangrijkste bezigheden. Op deze manier bleef het Sloveense gevoel leven voor een paar duizend mensen tussen honderdduizenden Limburgers. Aparte groeperingen en verenigingen onderstreepten de dadendrang. Mede hierdoor ontstonden o.a. het zangkoor 'ZVON' en de jeugdkoren 'VENCEK' en 'VRTEC'.

Rond 1950 concentreerden zich een aantal evenementen, die min of meer als voorbodes van het ontstaan van de dansgroep gezien kunnen worden, zoals: opvoering van het toneelstuk 'de Twee Moeders' in het Openluchttheater Steinerbos; de jubileumfeesten van de St. Barbaravereniging (25 jaar), de 'ZVON' (20 jaar) en 40 jarig priesterschap van E.H. Pater Teotimus van Velzen (hiervan 25 jaar zielzorger van de Slovenen) in het openluchttheater te Brunssum; het jubileum van de Staatsmijnen en de eerste (experimentele) uitzendingen van de N.O.S.-TV.

In 1953 kwam de E.H. N. Babnik, initiatiefnemer en organisator bij uitstek, vanuit Slovenië naar Nederland. Hij verwezenlijkte het idee, een dansgroep, uitstekend. Er werd zelfs uit Slovenië een instructrice naar Nederland gehaald, mevr. Anica Gorsic. Zij ging in 2 plaatsen aan de slag met de (Sloveense) jeugd: in Eijgelshoven, alwaar ze o.a. de 'Polka' instudeerde en in Heerlerheide, waar ze o.a. de 'Kiklica' leerde. Beide dansen worden tegenwoordig ook nog door de dansgroep gedanst! In deze hoedanigheid trad men

ook op: als dansers van Eijgelshoven en Heerlerheide (als 2 aparte groepen; dus niet als 1 groep!!!). Men danste hoofdzakelijk voor eigen publiek, dus ook voor Slovenen in België en Duitsland. Tot de dag van vandaag worden deze contacten onderhouden.

De tweede helft van de 50er jaren was voor de Sloveense verenigingen een minder goede periode. Een oorzaak hiervoor was niet te noemen: lag het misschien aan het kortstondige verblijf van mevr. Anica Gorsic, of aan het vertrek van E.H. Babnik in 1955? Men trad ondanks alles nog op bij 'eigen' publiek en er kwamen nu ook aanvragen van 'vreemden', zoals het 3-landenpunt in Vaals en de wereldtentoonstelling in Brussel (1956). Om dit dansgroep-idee niet verloren te laten gaan, besloten de beide groepen, Eijgelshoven en Heerlerheide, samen te gaan. Van een officiële verenigingsstatus was in deze periode nog geen sprake. In dhr. Frans Drenovec sr. werd een soort manager gevonden bij wie de aanvragen voor optredens binnenkwamen. Eind 50er jaren trad mevr. Mici Degens (Konten) aan als instructrice. Zij werd terzijde gestaan door dhr. Pep Drenovec, muzikant op de (in deze streek nog steeds populaire) diatonische harmonica (= wiener of, zoals de Slovenen zeggen, frajtoner). Harmonicaspelers van het allereerste uur waren de gebroeders Markon en dhr. Anton Robek. In 1965 stopte mevr. Mici Degens als instructrice. Haar plaats werd dan weer ingenomen door dhr. Slavko Sterman. Slavko verdiept zich in literatuur van

o.a. danspedagoog France Marolt. Mede daardoor krijgt de dansgroep een gedegen repertoire met ondermeer Rezianka's, Kolo's, de Svatbena, de Trojka, de Mrzulin, de Sustarski-ples en natuurlijk de 2 oudste dansen: de Polka en de Kiklica. Daarnaast wordt Slavko ook de nieuwe wienerspeler die de dansen muzikaal begeleidt. Later zal hij worden bijgestaan door dhr. Otto en mevr. Doortje Zerdoner. Hieruit (aangevuld met Leo Sterman en Nico Michon) wordt het (nog steeds) bekende orkest Veseli Vaski Godci (= Die Lustigen Dorfsmusikanten) opgericht. Dit orkest zal vanaf dit moment afwisselend de dansen begeleiden, alsmede zijn eigen weg gaan voor 27 jaar lang. In 1992 stopt het orkest, na diverse wisselingen van personele bezetting en muziekstijl, ermee.

Het jaar 1969 wordt het eerste hoogtepunt van de dansgroep: er staat een tournee naar Slovenië gepland. Deze tournee wordt samen met het Sloveense zangkoor 'ZVON' gemaakt. Optredens worden o.a. verzorgd in Senovo, Kocevje en Sostanj. Daarnaast ging de dansgroep nog vele malen de grens over voor optredens: België, Duitsland en Frankrijk wilden de dansgroep ook wel eens zien optreden. Vanzelfsprekend werden er ook diverse optredens binnen de landsgrenzen verzorgd (waaronder de 2e en 3e Parade der Nationaliteiten in Brunssum).

De jaren 70 waren voor de dansgroep het begin van een succesrijke periode; waren er eerst nog wat personele problemen (mannentekort!), nadien groeide het

ledenaantal gestaag. Er werden ook diverse dansfestivals bezocht. Op deze festivals werden diverse hoge prijzen in de wacht gesleept, waaronder 3 maal in 5 jaar de eerste prijzen in Warnsveld (Gelderland). Hierdoor kwam de wisselbeker van dit festival definitief in bezit van de dansgroep. We bedoelen hiermee het Nederlands Kampioenschap voor internationale folkloristische dansen. In 1974 volgde het 2e tournee i.s.m. 'ZVON' naar Slovenië. Er werd o.a. in Brestanica en Trbovlje opgetreden. Tevens werd het programma vanaf 1976 uitgebreid met niet-Sloveense dansen. Dansleider Leo Sterman, zoon van Slavko, speelde hier een bezielende rol in. Ook waren er diverse Tv-optredens (in Joegoslavië en Nederland -Sonja Barend-) en een optreden op het Wereld Muziek Concours te Kerkrade. In 1978 werd het 25-jarig jubileum gevierd in Sporthal Ter Waerden met een optreden van het Oberkraimer Sextett Janez Kalsek. In deze hal trad de dansgroep enkele jaren eerder (in 1973) reeds op met Slavko Avsenik und seine Original Oberkraimer. Deze optredens waren voor de dansgroep een zeer grote eer.

De volgende periode (1980 tot heden) was c.q. is een voortzetting van het voorgaande: de 'eigen' feesten zoals Moederdag, 60-jarig bestaan van de St. Barbara vereniging Heerlerheide (1986), de ZVON-feestavonden in Eijgelshoven, Sloveense (cultuur-) dagen in België en Duitsland en het opluisteren van diverse Sloveense missen, met bijzondere vermelding de Paasmis met processie vooraf, werden /



worden niet vergeten. Ook in deze periode worden diverse (zelfstandige) tournees gemaakt: in 1983 (optredens in o.a. Postojna -bij de beroemde grotten- en Škofija Loka), in 1990 (optredens in Vrhnika, Maribor, Rogaska Slatina, Kocevje, Ljubljana en wederom Škofija Loka) en in 1994 (optredens in o.a. Kranjska Gora, Velenje en Vipava). Natuurlijk werden / worden de festivals ook niet vergeten. Ook nu werden er diverse prijzen in de wacht gesleept: in 1989 wordt wederom een Nationaal Kampioenschap in de wacht gesleept in Zuid-Beijerland (Zeeland). Tijdens het tournee van 1990 werd de dansgroep door de Slovenska Izseljenska Matica (= de Sloveense Immigratie Stichting in Slovenië) uitgeroepen tot beste vertolker van de Sloveense cultuur in het buitenland, samen met een groep uit Argentinië. Onze dansgroep was de laatste 'buitenlandse' dansgroep die in (voormalig) Joegoslavië optrad. In de Brunssumse 'Brikke Oave' werd in oktober 1991 een Sloveens/Poolse programma op de planken gebracht. Dit programma werd, naast onze dansgroep, opgeluisterd door het Sloveense zangkoor 'ZVON', het Brunssums Mannenkoor en de Poolse dansgroep Podlaszie. November 1991 werd door enkel en alleen de dansgroep een volledig Sloveens/Joegoslavische voorstelling op de planken gebracht van dezelfde zaal; deze werd gekoppeld aan een humanitaire hulp-actie voor vluchtelingen in Slovenië. En in december 1991 danste de dansgroep zich naar een top-3 plaatsing voor allochtone dansgroepen in Rotterdam (officieus

kampioenschap).

Het jaar 1993 was er ook een om niet te vergeten: in dit jaar werd het 40-jarig jubileum gevierd. Dit jubileum werd luister bijgezet door alleen een avondvullende voorstelling te verzorgen in de Heerlense Stadsschouwburg. Daarnaast werden er ook vele optredens verzorgd in o.a. Genk, Gent, Venray, Mönchen-Gladbach, Herzogenrath, Idar-Oberstein en Heerlen (Welterhof en Verpleegkliniek). Tot op heden (2004) worden er nog steeds diverse nationale en internationale optredens verzorgd. Hierbij dient men te denken aan: Berg aan de Maas en Walheim (Oogstdankfeesten), Waubachs Dorpsfeest (Landgraaf), diverse reizen- (Maastricht en Hasselt) en dansfestivals en ga zo maar door.



## Sloveense wijnen op het Binnenhof

Op 5 november 2003 werd op het Binnenhof de bijeenkomst "Brood en Wijn" georganiseerd. Deze jaarlijkse bijeenkomst is een ontmoetingspunt voor mensen uit de brood en wijnbranche, politici, waaronder veel kamerleden en vertegenwoordigers van verschillende ministeries. Dit jaar stond de bijeenkomst in het teken van de landen die in mei 2004 zullen toetreden tot de Europese Unie (EU). Daarom waren ook veel ambassadeurs aanwezig

Door het productschap wijn was aan de importeurs van wijnen uit de nieuwe EU landen gevraagd proefflessen op te sturen die op deze bijeenkomst tijdens de ontvangst en bij het buffet gedronken zouden worden. Door een panel van vinologen en medewerkers van het wijninformatiecentrum werden de wijnen vervolgens geselecteerd. Dat de Sloveense wijnen uitstekend werden gewaardeerd bleek uit de resultaten van de selectie. Drie wijnen, geïmporteerd door Helmsingde Vries Wijnkopers uit Ellecom mochten prominent aanwezig zijn. Tijdens de ontvangst van de genodigden (ongeveer 250 personen) werd een Hongaarse Riesling geschonken en de Sloveense Penina van

de familie Frangez uit Gornja Radgona.

Na de ontvangst waren er toespraken van de voorzitter van het productschap, de heer Th. Meijer, de minister van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit de heer Veerman en de Hongaarse ambassadeur de heer Kiss.

Een citaat uit de toespraak van de minister: 'Brood en wijn zijn geen producten voor een snelle hap en een vluchtige dronk. Het zijn producten waar je de tijd voor moet nemen. Het zijn voor mij ook producten die ik associeer met het leggen en aanhalen van contacten, het beklinken van goede vriendschappen. Een goed gesprek vereist immers op zijn minst een goed glas (Sloveense) wijn.

*Sloveense is een noot van de auteur, maar de tekst kan van harte worden ondersteund!* Tijdens het aansluitende buffet konden de genodigden zich te goed doen aan een keur van gerechten uit de tien nieuwe lidstaten. Ook hier maakte de Sloveense en



Hongaarse wijnen weer veel indruk.

Aan het buffet kon men genieten van een heerlijke Renzki Rizling 2000 van de familie Valdhuber uit Svecina (dicht bij Maribor) De aanwezige Sloveense ambassadeur, dr. Boris Frlac, die uitgebreid sprak met de Nederlandse importeurs van Sloveense topwijnen André en Truus de Vries uit Ellecom mocht voor de Sloveense wijnen veel complimenten in ontvangst nemen.

Bij het vertrek – lang na de geplande tijd – werden alle gasten nog verrast met een Sloveense topwijn, een Cabernet Franc Barrique 1999 van de amilie Peršolja uit Kozana (Dobrovo Brda). De wijn werd door het productschap gekozen uit tientallen ingezonden wijnen.

Een geslaagde bijeenkomst en een uitstekende promotie van Slovenië



## BIVALNA DOVOLJENJA PO VSTOPU V EVROPSKO UNIJO

V tokratnem prispevku bi vas rada seznanila s trenutno znanimi novostmi, ki bodo na področju bivalnih dovoljenj uvedene po 1. maju 2004, ko bo Slovenija postala polnopravna članica Evropske Unije.

V januarju 2004 je nizozemska vlada sprejela odločitev, da bo po 1. maju 2004 za 22 000 (letno) delavcev odprla svoj trg delovne sile. To pomeni, da se bodo državljani desetih novih držav EU lahko zaposlili na Nizozemskem, vendar le v okviru omenjene kvote. Kvota ni proporcionalno razdeljena, kar pomeni, da se bodo delovna dovoljenja izdajala po načelu kdor prvi pride, prvi melje.

Za druge skupine tujcev (državljanov desetih novih članic), ki se bodo na Nizozemsko priselili ali tukaj že živijo iz drugih razlogov (študij, partnerstvo idr), pa so nam na IND povedali, da se po 1. maju 2004 pravico do prostega pretoka ljudi začela izvrševati tudi za državljane Slovenije. Dokument oz. dovoljenje MVV, ki ga verjetno poznate, po 1. maju 2004 za slovenske državljane ne bo več potreben. Odločitev je tako sprejeta, kako pa bo zadeva potekala v praksi, bomo pa spoznali po 1. maju 2004.

Novosti se na tem področju odvijajo tudi v Sloveniji. Do 1. maja 2004 si morajo državljani EU (kot tudi drugi tujci) pred vstopom v Slovenijo predhodno urediti bivalno dovoljenje na enem izmed slovenskih veleposlaništev. Postopek pridobitve bivalnega dovoljenja bo za državljane EU

po 1. maju povsem poenostavljen. Državljan EU bo lahko vstopil v Slovenijo le na podlagi osebne izkaznice oz. potnega lista in ostal v Sloveniji 3 mesece iz kakršnegakoli razloga. V tem času oz. po preteku 3-eh mesecev pa si bo moral na Upravni enoti urediti bivalno dovoljenje. Pogoji, ki jih mora tujec izpolnjevati bodo ostali – z manjšimi spremembami – v veljavi.

Na področju bivalnih dovoljenj pa EU trenutno pripravlja nove spremembe, ki bodo – če bodo seveda sprejete – določale naslednje:

- Državljan EU in njihovi družinski člani bodo lahko bivali na območju druge države EU brez posebnega dovoljenja 6 mesecev
- Za bivanje daljše od 6-ih mesecev ne bodo potrebovali dovoljenja za prebivanje, ker bo to nadomeščeno s prijavo bivališča pri pristojnem organu.
- Uvedena bo tudi stalna pravica do bivanja, ki se bo pridobila po štirih letih neprekinjenega bivanja v državi, članici EU

Pomembno pri opisanih novostih je spoznanje, da bo ureditev – ko bo sprejeta – veljala tako v Sloveniji kot na Nizozemskem in je tako pomembna informacija tako za Slovence, ki živite na Nizozemskem kot tudi za tiste, ki se nameravate preseliti nazaj v Slovenijo.

Do naslednjic vas lepo pozdravljam,  
Den Haag, 11. februar 2004  
Barbara Javornik,  
Veleposlaništvo Slovenije

## *“Komisije Državnega zbora Republike Slovenije za odnose s Slovenci v zamejstvu in svetu” op bezoek in Nederland.*

**Van 5 tot 7 februari was een delegatie van de Sloveense overheid op werkbezoek in ons land.**

**De delegatie stond onder leiding van de heer Franc Pukšič.**

**Op 6 februari was er een ontmoeting met Nederlandse parlementariërs en daarna werd er een bezoek gebracht aan het kantoor van LIZE te Utrecht en het kantoor van de ambassade in den Haag.**

De delegatieleden waren geïnteresseerd in de levenssituatie van de Slovenen in het buitenland, met name in Nederland.

Irena Zagar was door LIZE uitgenodigd om bij de ontvangst in Utrecht aanwezig te zijn. Irena heeft een essay geschreven in het door het LIZE uitgegeven boekje ‘Grenzeloze generaties. Zuideuropese jongeren over hun identiteit’. Zij vertelt daarin over haar ervaring als Sloveense nieuwkomer in Nederland.

Verder is ingegaan op de taak en functie van LIZE binnen het Landelijk Overleg Minderheden (LOM) én een profiel geschetst van de Sloveense gemeenschap in Nederland. Ook zijn de

parlementariërs op de hoogte gebracht van de initiatieven op het gebied van het opsporen, bewaren en toegankelijk maken van het cultureel erfgoed van de Slovenen in Nederland.

’s Middags tijdens de ontmoeting op het kantoor van de ambassade in den Haag waren een groot aantal in Nederland wonende Slovenen aanwezig, die uitgebreid verslag konden doen over hun ervaringen en eventuele problemen. Onze vereniging was daar vertegenwoordigd door ons bestuurslid Bojan Gorički.

Op 7 februari is er een bezoek gebracht aan de Midden- en Oost Europebeurs te Deventer, waarvan elders in dit blad een verslag staat.



## Sloveense deelname aan Europabeurs

**Deventer** - Wie zaterdag 9 februari jl. rond een uur of één de Lebuinuskerk te Deventer in wilde, moest eerst in de rij staan. Maar liefst 3000 bezoekers kwamen een kijkje nemen op de Midden- en Oost Europabeurs. 'De beurs is een succes', constateerde organisator Jan Henk van der Kolk tevreden.

Van der Kolk denkt daarom al na over de editie van 2006. 'Het zou mooi zijn als over twee jaar héél Deventer in het teken van Midden- en Oost Europa staat en bijvoorbeeld ook de horeca en winkels dit thema oppakken. Het onderwerp lééft en de interesse in de Midden- en Oost-Europese landen lijkt groter dan ooit. De toekomstige toetreding tot de EU zal daar ongetwijfeld mee te maken hebben. Dat biedt kansen voor zowel Nederland als de Midden- en Oost-Europese landen.'

In de Grote- of Lebuinuskerk heerste zaterdag een gezellige sfeer. Poolse, Sloveense en andere dansgroepen gaven in prachtige klederdrachten uitvoeringen en de mensen achter de kraampjes deden hun uiterste best om bezoekers van informatie te voorzien.



Er waren 4 stands die informatie over Slovenie gaven: Adria Airways, I.D. Riva tours, Verkeersburo Slovenie en onze vereniging. Men kon zich uitgebreid over Sloveense wijnen laten informeren en het gebied "Logarska Dolina" met diverse verblijfsmogelijkheden werd gepromoot. De wijn kon geproefd worden en er was echt Sloveens brood. (red. "Hvala Jure !")

De Sloveense dansgroep "Nizozemska" uit Landgraaf, verzorgde een aantal zeer succesvolle optredens, waarbij de dansen van de kindergroep wel heel veel waardering kreeg. Complimenten aan het bestuur van deze dansgroep. Willen we de Sloveense cultuur in ons land behouden, dan is daar zeker een rol voor de jeugd weggelegd. (red. "Ik hoorde dat Glen Kuiper ook al aan het oefenen was"). Veel bezoekers kwamen speciaal voor informatie over mogelijke vakantiebestemmingen. Sommige reisorganisaties waren al na een paar uur door hun stapel brochures heen, waardoor het kopieerapparaat van de kerk op volle toeren moest draaien.

Volgens Jan Henk van der Kolk, die de beurs samen met evenementenbureau VVV organiseert, zijn de reisorganisaties erg enthousiast. 'Als het aan hen ligt, houden we elk jaar zo'n beurs. Er komen namelijk mensen uit heel Nederland die geïnteresseerd zijn in een specifiek gebied. Maar het is hier niet alleen een vakantiebeurs. We bieden méér. Juist de mix tussen vrije tijd en inhoud maakt dit evenement zo interessant.'

Behalve de Lebuinuskerk stond ook het stadhuis helemaal in het teken van Mid- den- en Oost-Europa. In de vorm van debatten, workshops, lezingen en forum- discussies praatten daar ambassadeurs, Europarlementariërs, experts en andere geïnteresseerden over onder meer de toe- treding tot de Europese Unie, duurzaam toerisme en de rol van stedenbanden.

Net als de vorige keer was de Sloveense ambassadeur in Nederland, de heer Boris Frlec naar Deventer gekomen om hieaan deel te nemen. Dit jaar was hij vergezeld van een delegatie "Komisije Državnega zbora Republike Slovenije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu" onder leiding van Franc Pukšič. Deze groep Slovenen heeft zich uitgebreid laten informeren over de manier waarop onze vereniging Slovenie met Nederland verbindt en omgekeerd.



Het spektakel was niet alleen nóg weer groter dan de vorige keer - toen waren er 2500 bezoekers - maar het trok nu ook geïnteresseerden uit het hele land. Uit een steekproef bleek dat iets meer dan 40% van de bezoekers van buiten de provin- cies Gelderland en Overijssel kwamen. Een kleine 25% kwam uit de Randstad. Hierdoor kan men zich met recht een landelijke Beurs noemen.

## Kulturni Praznik

*Op zondag 8 februari 2004 heeft onze vereniging de "Dag van de SLOVEENSE CULTUUR" gevierd in "Hrvatski dom" te Amsterdam. Het was een sfeervolle en druk bezochte bijeenkomst.*



Sloveense gedichten werden voorgedra- gen door Gregor Klemenčič. Paul Gorički gaf uitleg over het Sloveense programma MAVRICA van radio ZERA te Amsterdam, waar hij als vrijwilliger werkt en Milena Mulders vertelde over haar plannen tot het "opsporen, verzamelen, bewaren en toegankelijk maken van het cultureel erfgoed van de Slovenen in Nederland". Barbara Javornik van de ambassade deed verslag van het bezoek van de Sloveense regeringsdelegatie aan Nederland van 5 tot 7 februari jl. Het Sloveense eten en drinken liet een ieder zich goed smaken.

Bijgaande foto's geven een indruk van deze zeer geslaagde dag.

# Kulturni Praznik



- 2004 -

**8. februar - KULTURNI PRAZNIK.**  
*Ze en mesec prej sem se veselila tega dneva, saj sem vedela, da bom po treh mesecih končno jedla slovensko hrano! Super! Na jedilniku jota in kranjske klobase, predjed zaseka in nekaj prsuta. Mmmmm. Zdelo se mi je kot da prvič jem hrano. A vendar.*

Združenje prijateljev Slovenije povezuje tako Slovence kot Nizozemce že skoraj deset let. Vsako leto imajo približno od stiri do pet srečanj, eno izmed teh je na Presernov dan. Letos je srečanje potekalo v Amsterdamu. Le-tega sem se udeležila tudi sama in morem povedati, da je bilo skrajno lepo opazovati in poslušati Nizozemca, ki se je ravnokar pricel učiti slovenskega jezika. "Slovenski jezik je težek", potozi vsak, ki se s težavo spopada z dvojino, sklanjatvami,...ampak vztrajajo. Vsak pa bo znal povedati: "Slovenija je zelo lepa dezela!" Vendar včasih se sami tega ne zavedamo. Na srečanje je prislo približno 40 Slovencev in simpatizerjev. Slovenci priseljeni iz vseh koncev svoje rodne domovine, tako iz Maribora kot iz Ljubljane, Postojne in Kopra. Nekaj studentov, ki v Amsterdamu dograjuje svoje znanje.

Srečanje je potekalo zelo umirjeno in sprosceno. Najprej nas je pozdravil predsednik društva Freddy Wolsink. Besedo je nato predal g. Gregorju Klemencu, ki nam je prebral nekaj slovenskih pesmi; Tone Kuntner: Mati Slovenija, Tomaz Pengov: Ladje Konkvistadorjev, Boris A. Novak: Nacionalni program, Rojstni kraj izgube in Domovine, Gregor Klemenc: Majceni a moji. Nato smo spregovorili o Radio Mavrica (na katerem delam

tudi sama) in njegovi enourni slovenski oddaji, ki je na sporedu enkrat tedensko. Na koncu nas je ga. Barbara Javornik iz Veleposlanstva RS obvestila o določenih novostih, ki bodo nastopile z dnem, ko bo Slovenija postala članica EU.

Vsi skupaj smo sedali pri mizah, jedli, pili slovensko vino (prodajajo ga tudi v Amsterdamu) in se pogovarjali o Sloveniji, kako lepo je živeti v Sloveniji, kako smo Slovenci lahko srečni, vglavnem oh in sploh. Lepo je bilo slisati "tujca" kako hvali naso dezelo. Po drugi strani pa so mi svigale misli po glavi, kako Slovenci konstantno kritiziramo naso državo, nase poslanke in poslance, nase zupanje in zupane, zdravnice in zdravnike,...in se bi lahko nastevala. Verjamem, da je v Sloveniji potrebno se ogromno dela in truda, da se bodo stvari obrnile na bolje, ampak samo s kritiko iz usnjene stola ne bomo spremenili nič. Potrebno se je zavzemati za stvari v katere verjamemo.

Na tem srečanju sem bila ponosna, da sem doma iz Slovenije, da se izobrazujem in zabavam v Kopru (ceprav se zadnje case dogajajo cudne stvari) ter da zivim v Ankaranu. Minil bo že tretji mesec odkar sem v tujini, a vendar je moje okolje zmeraj prisotno v mojih mislih. Tujina je lepa, zanimiva, a najlepše je doma. Včasih je pametno, da stopimo cez mejo in opazujemo kako stvari potekajo, vendar mislim, da smo tudi sami marsicesa sposobni.

SLOVENIJA GRE NAPREJ! :-)

Anja Krasna



# Slovensko Pevsko Društvo Zvon



Vijfenzeventig jaar geleden werd "Slovensko Pevsko Društvo Zvon", het Sloveense Koor Zvon, Heerlerheide, op initiatief van de befaamde p. Teotimus van Velsen opgericht, ter opluistering van wereldlijke en kerkelijke activiteiten van de Sloveense gemeenschap, toen zo'n 4.000 mensen in Zuid-Limburg. Eerst nog maar eens: "Zvon" is niet een of andere afkorting: Z.V.O.N., en dan maar zoeken, misschien zoiets als "Zangkoor Voor Oudere Notenminnaars". Nee, ook al ligt de gemiddelde leeftijd van onze koorleden een behoorlijk stuk boven de 60!

Zvon betekent gewoon "Klok" en onze ouders en grootouders dachten daarbij toen in de eerste plaats aan een kerkklokje, zoals dat 75 jaar geleden 's avonds in Slovenië tussen bergen en heuvels weerklonk, en nu, met wat geluk, daar nog wel te horen is. Reis toch naar dat land aan de zonzijde van de Alpen! Je kunt over Slovenië heel wat wetenswaardigheden vinden op "Lipa on Line". Je moet wel moedig door-linken, want Freek heeft een avontuurlijke puzzel van de site gemaakt. Steek er een uurtje in, om de weg te vinden en wijs te worden! Raak je dan eenmaal op de site van Wiel Abraas, dan vind je ook nog de geschiedenis en actuele kalender van "Zvon".

In dit jubileumjaar 2004 organiseert Zvon het traditionele tweejaarlijkse treffen van Sloveense koren, de "Srečanje". Het ene jaar vindt dat treffen plaats in Frankrijk, dan weer in België en nu dus bij ons. Dit zangfeest is op 24 april 2004

in het trefcentrum de Brandpoort aan de Hoogstraat 191, 6371 HS te Landgraaf, begin concert: 15.00 uur. Er komen zo'n zes andere koren en wel uit België, Duitsland en Frankrijk om samen met ons die dag te zingen en te feesten. Kom. Entree vrij. (Je mag wat geven.) Het zal je bevallen. Na afloop een gezellig samenzijn; er zijn Sloveense specialiteiten, er is een klein orkestje. De Ambassadeur van Slovenië, dhr Frlec, is er ook, maar hij zal maar heel kort wat zeggen. Dus daarvoor hoeft je niet weg te blijven!

Tussen 28 april en 5 mei moet je niet proberen ons te bellen of schrijven of te mailen of thuis op te zoeken, want dan zijn we er niet, we zijn op concertreis in Slovenië! Ons hotel is in Kranjska Gora, vanwaar wij elke dag weer naar een andere plaats in Slovenië reizen voor een optreden.

Eén van onze activiteiten tijdens deze Jubileumreis zal een optreden zijn tijdens de grote 1 mei viering 2004 op het Drielandenpunt bij Kranjska Gora. Daar grenzen Slovenië, Italië en Oostenrijk aan elkaar en daar zijn dan allerlei festiviteiten in verband met het toetreden van Slovenië tot de E.U.! En zeg, hé, wij zijn daarbij! Dit is waarachtig een gelukkige samenloop van omstandigheden: wij op die plaats op dat tijdstip. Ik zou willen, dat de Folklorne Nizozemska er ook nog bij was!

De afspraak hiervoor werd gemaakt in Den Haag op 6 februari, waar we enige vertegenwoordigers van het Sloveense Parlement getroffen hebben. Ik heb me daar in de Sloveense Ambassade (officieel waren we dus effe in Slovenië) verbaasd en verheugd over de behendigheid waarmee onze voorzitter Marian en onze penningmeester Emile in het Sloveens onze zaak behartigd hebben. Emile stelde eerst onze subsidie veilig en daarna maakten we onder Marians leiding die afspraken voor het 1 mei-feest bij Kranjska Gora en ook nog voor een optreden in het stadje waar de leider van die Sloveense delegatie burgemeester is.

Van onze ontmoeting in Den Haag konden we verslag doen tijdens onze Jaarvergadering, die we de volgende dag, 7 februari, hielden. Daardoor kon ik geen getuige zijn in Deventer van het succesvolle optreden van onze vrienden van de Sloveense Dansgroep, de Folklorne Skupina Nizozemska.

Het was een lang Sloveens weekend: 8 februari vond er immers ook nog de goed bezochte en gezellige bijeenkomst in Amsterdam plaats, van de "Združenje Prijateljev Slovenije", de Vereniging van Vrienden van Slovenië.

Wat Zvon's feestjaar 2004 betreft nog dit: Op 3 oktober luisteren wij in onze Corneliuskerk in Heerleheide een plechtige H.Mis ter gelegenheid van ons 75jarig jubileum op. Ook dat zal een feestelijke, blijde dag worden.

Edy Bevk

Pred 75. leti je bilo ustanovljeno "Slovensko pevsko društvo Zvon". Pobudnik je bil prizadevni pater Teotimus van Velsen. Zbor naj bi za takratno 4000 člansko slovensko skupnost gojil in prepeval slovenske ljudske in cerkvene pesmi. Ime ZVON pa je mogoče simbolično. Ali so naš on matere ob tem mislili na zvon, ki se je ob večerih tako milo razlegal iz slovenskih cerkvic? Še dandanes mu lahko prisluhnemo. Prepričajte se sami in odpotujte na to sončno stran Alp. Prej pa poiščite "Lipa on line", Freek je sestavil spletno stran, preko katere boste veliko zvedelo o Sloveniji.

V tem jubilejnem letu organizira Zvon tradicionalno srečanje slovenskih zborov. Vsake dve leti prevzame organizacijo druga država. Letos bo gostovalo šest zborov in sicer iz Belgije, Nemčije in Francije. Zabeležite si datum, 24. aprila ob 15. uri in sicer v lokalu "Brandpoort", Hoogstraat 191, Landgraaf. Vstopnine ni, prostovoljni prispevki pa so dovoljeni.

V času od 28. aprila do 5. maja, gre zbor v Slovenijo, na jubilejno turnejo. Iz hotela v Kranjski gori, bomo potovali na različne konce Slovenije in tam priredili nastope. Izredno doživetje na tem potovanju, bo za nas verjetno sodelovanje na slovesnosti, ki bo 1. maja na tromeji pri Kranjski gori. To povabilo smo dobili 6. februarja, ko smo se v Haagu srečali s predstavniki slovenskega parlamenta.

3. oktobra bomo v cerkvi Heerleheide peli pri jubilejni maši. Tudi tad an bo v znaku praznovanja.

Metka Boon

## En dat was het ook!

Onder het mom 'nu of nooit' gingen wij in de zomer van 1999 met z'n twaalfen op vakantie naar Slovenië. Een tamelijk riskante onderneming vond ik vooraf, omdat ons aantal bestond uit een uitgesproken bont gezelschap. Ik vond mezelf niet zo'n risicofactor - ik ben de leukste, maar daar willen anderen wel eens een afwijkende gedachte op na houden.

En ach, van mijn vrouw hoef je geen problemen te verwachten, van mijn zus en zwager evenmin, maar ja, oma ging ook mee, net als de andere oma, waardoor opa niet kon achterblijven. En dan nog een stuk of wat twintigers en twee kleintjes van negen en twaalf. Allemaal op de één of andere manier familie van elkaar en als families ergens aan kapot gaan, dan is het wel dat ze noodgedwongen te lang op elkaars lip zitten. Maar goed, we vonden dat we 'het gewoon 'n keer doen moesten', volgend jaar was oma misschien wel dood en de andere opa en oma (mijn schoonouders) waren nog nooit echt ver de grens over geweest en nu nog goed ter been.

Daar gingen we. Ik zal alvast verklappen dat het een schitterende vakantie zou worden, want iedereen vond het prima dat de ander zichzelf was. Wij lieten elkaar vrij en deden toch veel dingen samen. Zo besloten we om twee dagen de bergen in te gaan, een dagje heen, slapen in een berghut en dan weer een dagje terug. We planden om vanuit Lepena naar Krnsko Jezero te lopen en vice versa. De ene oma (mijn moeder), tweeëntwintig jaren jong vond onderweg wel dat er nogal veel bladeren en hoekige stenen op het bergpad lagen. 'He verdikkeme'

hoorden wij haar af en toe zeggen als ze weer eens bijna over zo'n steen struikelde. Jaap, mijn schoonvader bulkte aanvankelijk van optimisme. Na pakweg een kwartiertje klimmen meende hij dat 'het wel niet meer zo ver zou zijn', een opmerking die door mijn vrouw begroet werd met een schamper lachje. Na een half uur had hij het gevoel het eindpunt te zijn genaderd, na drie kwartier vroeg hij zich af of we wel de goede route hadden genomen ('Ja pa, we kennen deze weg!'), na een uur vond hij de bergen 'toch best wel vermoeiend', na anderhalf uur riep hij nog maar eens 'dat het nu toch echt niet ver meer kon zijn' en na twee uur was hij doodstil, wegzakkend naar de achterste gelederen, waar mijn moeder de rijen sloot en zich naar boven hees onder talloze verdikkemes. Toen wij boven aankwamen gaven wij onszelf trots schouderklapjes, alsof we een tocht dwars door Siberië hadden overleefd. Wij aten en dronken wat in de berghut, mijn moeder kon eindelijk naar het toilet, struikelde op weg er naartoe bijna over de deurdoipel ('verdikkeme!') en stelde vervolgens voor om toch nog eventjes door te lopen naar een dichtbij gelegen meertje. Wij stemden in, genoten daar van de prachtige omgeving, keerden terug naar de berghut en begaven ons in de vroege, maar stikdonkere avond richting slaapzaal. Daar lagen we met z'n twaalfen in het gitzwarte duister, naast nog vier anderen, die er ook de nacht doorbrachten. Jaap viel als een blok in slaap, zijn gesnurk deed denken aan een laagvliegende Stuka uit de Tweede Wereldoorlog en daarom zuchtte mijn zoon Willem tamelijk hardop: "Ik

kan niet slapen, opa snurkt zo vies.”  
“Ssst!” maande mijn vrouw, “probeer het toch maar. En stil zijn. Anders maak je de anderen wakker.” Het was alsof opa Willem gehoord had, want hij staakte zijn geronk. Het was stil. Eventjes. “Verdikkeme”, zei mijn moeder opeens half luid. “ik moet naar de wc...” “Ssst!” maande mijn zus die naast haar lag, “zachtjes! Je maakt ze allemaal wakker.” Dat klopte. “Ik ga wel even mee. Effe de zaklamp zoeken.” Dat viel niet mee, want zij rommelde links en rechts, haar bed kraakte en die vier vreemdelingen op de zaal zuchtten ‘ns lichtelijk geërgerd. Mam en zus kwamen even later de trappen weer op, mijn Heer wat een geknerps! Iedereen weer wakker. Flink gestommel om het (juiste) bed weer in te komen. Toen stilte. Niet lang. Opeens een afgrijselijk gegil. Jessus wat gebeurt er!? Mijn nicht Kitty beleefde een nachtmerrie, niet zo heel erg ongewoon want zij heeft de reputatie om op de meest ongeschikte momenten overvallen te worden door een boze droom die ze luidkeels krijsend begeleid. Iedereen rechtop in bed, hart in de keel, Kitty tot bedaren brengen. “Ssst! Kitty, Kitty, rustig! Kalm... Kitty!” Wederom gezucht van de vier vreemdelingen. Daarna stilte. Vijf minuten, hooguit. En toen een aanzwellend geluid: “Oeoeoe-oehhh...” Mijn moeder. “Verdikkeme! Pffff Trees!” (zo heet mijn zus) “Aaaahh, ik heb kramp!” “Ssst!”, probeerde mijn zus, “Zachtjes! Je maakt iedereen wakker! Kom maar even het bed uit, dan gaan we naar beneden. Waar is de zaklamp?” Zoek, zoek, stommel, stommel, kraak kraak. Zucht (vier maal). Eindelijk de zaklamp gevonden. Trap af. Knerps, knerps. Beneden wat rondlopen. Kramp

weer weg. Trap weer op. Knerps, knerps. Bed weer in, stommel stommel. Stil. Hoe laat zou het zijn?

Eén van de vier vreemdelingen lag naast me en sliep eindelijk, zij het onrustig. Hij draaide zich om en baff! sloeg mijn zijn elleboog per ongeluk snoeihard op mijn neus. Pijnlijk! ik kon wel janken, maar wist dat ik dat niet maken kon na zoveel tumult. Terwijl ik aan huilen dacht, deed onze dochter het daadwerkelijk. Zij doet dat wel vaker in haar slaap en godsgruwelijk hard, maar nu kwam dat gebleer toch echt uiterst ongelegen. “Ssst!”, riep haar moeder, “stil maar, stil maar, sssst.” Ze pakte haar dochter op en wilde ermee naar beneden gaan. Ik mee. “Waar is de zaklamp?” Geen idee. “Trees, waar is de zaklamp”, fluisterde ik zacht, maar toch ook wel weer hard om boven het gehuil uit te komen. “Mam, waar is de zaklamp?”, vroeg Trees op haar beurt. “Verdikkeme”, zei mam, “nou net lag ie nog hier”. Stommel stommel. Geen zaklamp. Dan maar in het donker naar beneden met dat blerende kind. Kraak, knerps, de trappen af, oeps bijna gevallen, rottrap! Beneden onze dochter sussen en wiegen, totdat ze gerustgesteld en uitgeuild was. Trappen weer op, kraak, knerps en bed weer in, stommel, stommel. Vier maal een heeele diepe zucht. Ik voelde nog eens aan mijn neus. Wat later begon achtereenvolgens mijn schoonmoeder te praten in haar slaap, kreeg neef Pieter de kriebelhoest en begon opa weer ontzaglijk stevig te snurken. Ik zal het niet al te spannend maken, maar Kitty deed nog een nachtmerrie, mijn moeder moest alweer naar de wc, verdikkeme, en zo waren er nog wat van die dingen en toen - hoe verzin je het - kreeg

mijn vrouw de slappe lach. Midden in de nacht. Op een slaapzaal in een berghut in Slovenie. Waar het pikkedonker is. Het duurt meestal een poosje voordat ze uitgelachen is, als ze overvallen wordt door zo'n merkwaardige aanval.

Ik hoorde vier hele valse diepe zuchten. In de zeer vroege ochtend stonden wij op. Doodmoe, kapot.

Met van die afgetrokken klotsogen begonnen we aan de terugtocht. Na een half uurtje lopen kon het volgens Jaap niet meer zo ver zijn. En mijn moeder bleef zich maar verbazen over al die keien op het pad, verdikkeme. Toen wij later terug in Nederland waren zei Jaap, mijn schoonvader, dat hij het een fantastische vakantie vond. Hij meende het.

En dat was het ook!  
Sinds kort is Jaap niet meer onder ons. Hij stierf na een slopend ziektebed. Verdikkeme!

René Frelüh

## *Te huur*

**APPARTEMENT** in Šk.Loka (1 – 2 personen) 10<sup>e</sup> verdieping van een ster-flat gelegen aan de rand van het middeleeuwscentrum van Šk.Loka aan de Partizanska cesta.

Het appartement is comfortabel ingericht, heeft uitzicht op het centrum en achterliggende heuvels. Veel licht. Geen honden toegestaan en binnen mag niet gerookt worden.

Winkels, boerenmarkt (3 maal per week), kunstgalerien, busstation zijn een paar minuten lopen van de flat. Parkeren achter de flat. Vele wandel mogelijkheden, zelfs de 1025 mtr. hoge "Lubnik" is bereikbaar zonder auto.

Kosten: Euro 38 per dag.  
Sleutels en verdere informatie bij Lidija en Jan Weiss (030-2887867)

**SPECIALE AANBIEDING tot eind maart !!!**

**Voor € 99,-\* Retour**

**Van AMSTERDAM  
Naar LJUBLJANA**

\* Exclusief luchthaven belasting en veiligheidstoelagen  
Afhankelijk van plaats beschikbaarheid

Geldig van 1 t/m 31 maart 2004 (vertrek t/m 31 maart)  
Minimum verblijf: zaterdag op zondag nacht  
Maximaal verblijf: 7 dagen  
Kortingen: Kinderen: geen  
Babies: 90% korting  
Endorsements: jp only/no changes/no refund  
Check overige voorwaarden via onderstaande contact gegevens

**ADRIA**

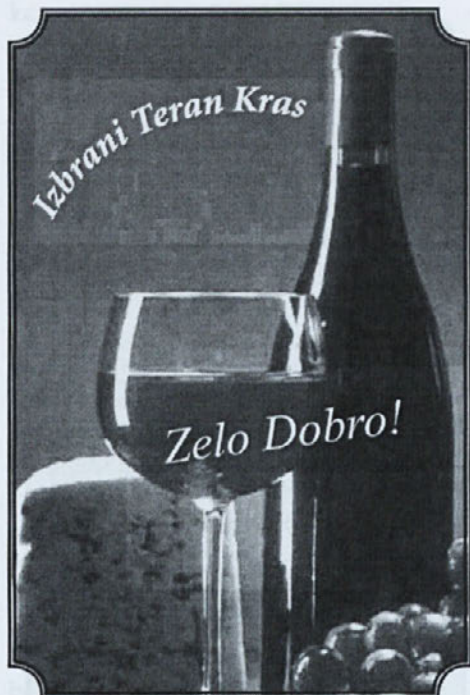
**Adria Airways**  
+31 (0)10 2083 606

[adriaairways@airagencies.nl](mailto:adriaairways@airagencies.nl)

[www.adria.si](http://www.adria.si)

**I.D.Riva Tours**  
+31 (0)10 411 11 28

Voor meer informatie en/of reserveringen kunt u contact opnemen met Adria Airways of I.D. Riva Tours.



# Camping Menina

*Camping with a personal touch.*

In North Slovenia,  
Upper Savinja valley

Mr. Jorij Kolenc  
Varpolje 105  
3332 Recica ob Savinji  
Tel.: 00386 (0) 35 835 027  
GSM: 00386 (0) 41 771 846  
[www.campingmenina.com](http://www.campingmenina.com)  
[info@campingmenina.com](mailto:info@campingmenina.com)



## Reisburo SLOVENIË

Leden van de vereniging Vrienden van Slovenie kunnen retour  
Amsterdam/Ljubljana met het vliegtuig voor:

**Tarief vanaf 295,- Euro incl.**

Vluchten ook vanaf Brussel

\* Prijswijzigingen voorbehouden

**Tarief inclusief:**

- \* Ticket \* Luchthaven belasting
- \* Beveiliging toeslag \* Boekingskosten

**WWW.SLOVENIE.NU**

Informatie & reserveringen: IJsseldijk Noord 379 \* 2935 CS Ouderkerk a/d IJssel \* Tel. (0180) 684 684

# De NOS bezoekt Slovenië

*De NOS gaat met een nieuwsbus Europa door. Onder de naam Lijn 25 gaan verslaggevers van vijf verschillende NOS-programma's vanaf 1 april verslag doen van de uitbreiding van de Europese Unie. Ze bezoeken in tien weken tien Europese landen waaronder ook Slovenië.*

De bus is een soort mobiele redactie, inclusief studio en decor. Medewerkers van het Jeugdjournaal, het Journaal, het Radio 1-Journaal, NOS Actueel en NOS Online zullen met het oog op de uitbreiding van de Europese Unie en de Europese verkiezingen reportages maken vanuit het land dat bezocht wordt. Wellicht dat ook Studio Sport nieuwsitems gaat verzorgen vanaf locatie in Europa. Het is voor het eerst dat NOS voor deze aanpak kiest en dat redactieleden van diverse programma's zo nauw met elkaar samenwerken.

## Slovenië

Van 25 april tot en met 2 mei staat Lijn 25 in Slovenië. Op zaterdag 1 mei vindt vanuit Ljubljana een live-uitzending plaats van 19.30 – 20.00 uur gepresenteerd door Wouter Kurpershoek. De live-uitzendingen vanuit de Europese landen kennen allemaal een zelfde soort opzet.

- het gezin: in ieder land wordt een gezin geportretteerd. Hiermee laten we de kijker zien hoe er in dat land geleefd wordt.
- Verkiezingsnieuws vanuit Europa
- Themareportage: iedere week wordt er in de uitzending één thema belicht. Te denken valt aan de problemen rondom de minderheden, voedselveiligheid en arbeidsmigratie. In Slovenië zal het thema "de uitbreiding" zijn. De live-uitzending vindt namelijk plaats op DE historische dag waarop de Europese unie

nieuwe landen mag verwelkomen.

Op verschillende plaatsen in Slovenië wordt dit gevierd.

De NOS zal een reportage verzorgen vanuit Nova Gorica.

• Themagesprek: naar aanleiding van de reportage zal een deskundige of betrokkene over dit onderwerp doorpraten

• Overige reportages: bijzondere exportproducten (Adriacaravan, de Tomos, de Lippizaner paarden).

De uitzending in Slovenië zal een ander karakter kennen dan alle andere uitzendingen i.v.m. de Europese en nationale festiviteiten. Toch wordt geprobeerd bovenstaande elementen in de uitzending te verwerken.

De redacteuren van de NOS verdiepen zich op dit moment in het land Slovenië. Zij lezen veel over de geschiedenis, ontwikkeling en gebruiken in het land. Daarnaast onderhouden zij contact met mensen die om welke reden dan ook Slovenië goed kennen. Om die reden heeft de NOS ook contact gelegd met de "Vereniging Vrienden van Slovenië". Door dit spuurwerk stuiten de redacteuren op onderwerpen die in een van de uitzendingen aan bod zouden kunnen komen. Een aantal voorbeelden zijn hierboven al genoemd. Maar ook thema's als de grensconflicten en invloeden van omringende landen, de identiteit en Westerse ontwikkeling van Slovenië wekken de interesse bij de NOS-redactie.

De komende weken zal er hard gewerkt worden aan de invulling en uitwerking van de onderwerpen en de programma's.

Naast de liveuitzending op zaterdag 1 mei, zal in de week van 25 april het Journaal, Jeugdjournaal, Radio-1 Journaal, en Online over Slovenië berichten.

# Laatste ontwikkelingen in Slovenië

Door: Alexander Vink vanuit Slovenië (trafo@vink.zzn.com)

## WISSELKOERS

1 EUR= +/- 236,-- SIT

## NEDERLANDSE AMBASSADE IN LJUBLJANA

Website: <http://www.netherlands-embassy.si>

## NEDERLANDSE BUSINESSCLUB SDBP- SLOVENE DUTCH BUSINESS PLATFORM

Website: [www.sdbp.eu.tt](http://www.sdbp.eu.tt)  
Info-Email: [info@sdbp.eu.tt](mailto:info@sdbp.eu.tt)

## BENZINEPRIJZEN PER 15 FEBRUARI 2004

*EURO SUPER (95)*

187,20 SIT(= EUR 0,79)

*EURO SUPER PLUS (98)*

191,50 SIT(= EUR 0,81)

*DIESEL D2*

164,10 SIT(= EUR 0,70)

## SLOVEENS NIEUWS NU OOK IN NEDERLAND TE ONTVANGEN

Sinds 23 juni 2003 is het mogelijk om het best bekeken Sloveense nieuwsprogramma ook in Europa te ontvangen via de sateliet. Het programma wordt uitgezonden via TV PIKA, welke te vinden is op Hot Bird. Deze uitzending is ongecodeerd en is te ontrvangen via de digitale sateliet ontvanger.

Details: ELKE DAG OM 19:00 UUR  
HOT BIRD

13 graden oost

frequentie: 12149 vertikaal polariserend  
VIA DE TV ZENDER TV-PIKA

## ZIE OOK DE WEBSITES:

[www.pop-tv.si](http://www.pop-tv.si) KLIK OP 24UR EN  
DAARNA RECHTERKANT OP:  
Oddaja 24UR tudi na satelitu

## IN HET SLOVEENS /SLOVENSKO:

Ljubljana, 20.junijs - Informativno oddajo 24UR bodo od ponedeljka, 23. junijs, lahko gledalci spremljali tudi prek satelita. POP TV bo namrec zaceł svojo osrednjo dnevnoinformativno oddajo prek programa TV Pika oddajati na satelitu Vroca ptica oziroma Hot Bird 3. Z vkljucitvijo na razširjen in lahko dostopen satelit bodo odslej lahko oddajo 24UR vsakodnevno ob 19:00 v živo spremljali v vseh slovenskih gospodinjstvih, Slovenci v zamejstvu in gledalci na območju nekdanje Jugoslavije kot tudi povsod drugje po Evropi, na Bližnjem vzhodu in v Severni Afriki. Prek signala satelita Vroca ptica, ki se nahaja na poziciji 13 stopinj vzhodno in na sprejemni frekvenci 12149 vertikalna polarizacija, bodo tako lahko oddajo 24UR dnevno spremljali na kar 122 milijonih domov v 38 razlicnih državah.

“Izkazalo se je, da slovenski gledalci iščejo in najdejo največ aktualnih informacij v oddaji 24UR. Z odlocitvijo, da jo bomo prenašali na satelitu, tako zanje ne bo prikrajšan nihce - ne gledalci doma, na pocitnicah ali drugod po svetu”, poudarja Marijan Jurenc, generalni direktor Pro Plus. Oddajo 24 UR prek satelita bodo lahko spremljali vsi gledalci, ki imajo digitalne sprejemnike, in prek kabelskih prikljuckov pri tistih operaterjih, ki program TV Pika že uvrščajo v



svojo programsko ponudbo. Sprejem je nekodiran in brezplacen ter hkrati mogoc tudi prek interneta.

### **VOORMALIGE STAATSSECRETARIS SCHULDIG BEVONDEN**

Op 9 december heeft de rechtbank in Ljubljana de voormalige staatssecretaris Sustar veroordeeld tot 2 jaar en 4 maanden gevangenisstraf en een boete van 7 miljoen SIT (EUR 29.536,-) voor het aan nemen van steekpenningen.

### **SLOVEENSE ARTSEN/CHIRURGEN ZEER SUCCESVOL OP INTERNET**

Verleden jaar heeft 24UR op Internet POPOVI ZDRAVNIKI (POP Artsen) in het leven geroepen en is nu al de populairste Website. Hier zijn vrijwillig een 20 tal artsen welke advies geven op vragen/problemen via internet/email. Er zijn o.a. Cardioloog, Psycholoog, Kinderarts, gineacoloog, etc.

U kunt de artsen en adviezen zien via <http://www.24ur.com> Klik dan in linker menu op POPOVI ZDRAVNIKI. of direct op <http://24ur.com/zdravniki> U kunt hen rechtstreeks schrijven met vragen. De antwoorden komen meestal binnen 48 uur, hangt af hoe druk de gevraagde arts het heeft. Het doel is om de wachtkamer iets te verkleinen met mensen die alleen vragen hebben.

### **OPNIEUW EEN REFERENDUM MAART 2004**

Nadat men genoeg handtekeningen verzameld had voor een referendum werden deze ingediend bij het Parlement. Omdat ook minimaal 30 parlementsleden het referendum steunden werd het officieel voorgelegd aan het gehele Parlement voor stemming. Waarna op 30 december 2003

werd gestemd. De uitslag was: van de 72 Parlementsleden waren 37 voor. Het referendum gaat over de uitgewisden, zgn. "Izbrisani". Deze personen bestaan niet omdat zij niet in 1991 binnen 6 maanden een Sloveens paspoort hadden aangevraagd of niet konden bewijzen dat zij een vaste verblijfplaats hadden in Slovenie voor de onafhankelijkheid zodat zij nu geen paspoort meer kunnen aanvragen of bewijzen dat zij er zijn. Het referendum gaat om dat er een nieuwe wet komt dat deze zich kunnen aanmelden en bewijzen. Na onderzoek door de Hoge Raad werd het referendum eerst opgeschort omdat men eerst meer wilde weten van experts. Deze kwamen er ook niet uit waardoor eind januari de Hore Raad besloot het referendum door te laten gaan. De personen van de uitgewisden zijn de meeste ex-JLA soldaten en officieren (Joegoslavische leger) en die bij onafhankelijkheid geen vaste verblijfplaats hadden of zich hebben gemeld. Dit zijn ongeveer 18.000 personen. De organisatie van de "uitgewisden" eisen ook een schade vergoeding voor een ieder.

Deze uiterst moeilijke en ingewikkelde kwestie wordt vervolgd.

### **JELINCIC RIJBEWIJS KWIJT ?**

Op 20 januari was het Sloveense Parlements lid Jelincic (SNS) voor een vergadering in Murska Sobota en tegen de avond toen hij terugreed naar Ljubljana voor de belangrijke zitting over de "uitgewisden" werd hij tijdens een verkeerscontrole in Pomurje aangehouden. Nadat de politie vroeg of hij wilde blazen voor alcoholcontrole, weigerde hij, waarop de politie zijn rijbewijs voor 24 uur innam. Zijn partij SNS verklaarde meteen dat de Politie bewust het rijbewijs innam om de

vergadering over de "uitgewisden" soepel te laten verlopen in het Parlement. De Politie vroeg om alcohol controle nadat men vond dat hij onder invloed was. De zaak wordt voorgeleid bij de politie rechter waarop een boete van minimaal 90.000 SIT (EUR 430,--) kan rekenen, hangt verder hoeveel punten hij heeft op zijn rijbewijs.

### **SLOVENIE IN NAVO**

Begin april zal Slovenie tot de NAVO toetreden samen met nog 6 andere landen. Jaap de Hoop-Scheffer zal naar verwachting in april a.s. Slovenie bezoeken.

### **ZWEMKAARTEN VERKOCHT OP DE ZWARTE MARKT**

Eind december kwam via een anonieme brief boven water dat bij het Sloveense grootste en populairste kuuroort "Terme 3000" in Moravske Toplice kaarten in omloop zijn welke niet via de officiële kanalen werden verkocht. Het gaat om circa 26.000 kaarten (16.000 in 2002 en 10.000 in 2003) voor de zwemparadijs "Terme 3000" in Moravske Toplice. De politie verdenkt 3 personen, dit zijn het hoofd-verkoop en 2 verkopers. Men zou kaarten besteld hebben bij de drukker en deze zou die gedrukt en gebracht hebben en de personen die ontvangen ondertekent of niet?? en eventueel niet gestempeld. Het schijnt dat meer dan 10 personen toegang hebben tot de officiële stempel. Vervolgens zou de financiële afdeling deze betaald hebben. Kortom hoe staat het met de controle? De hoofdverdachte zou met de kaarten ca. 48 miljoen SIT (= EUR 21.000,--) verdiend hebben. Deze zouden o.a verkocht zijn op de beurzen in Oostenrijk en Italië en in diverse horeca gelegenheden door de persoon. Hij viel

op doordat hij een nogal buitensporige levensstijl zou hebben volgens collega's. De verdachte ontkende dat hij het was en zou bewijzen hebben over de slechte controle over het aannemen van kaarten.

### **SIM ( SLOVENSKA IZSELJENSKA MATICA) IN HET NIEUWS**

Eind december 2003 kwam slovenska izseljenska matica in het nieuws na de aankondiging van flinke sanering en zij orde op zaken wil stellen binnen 1-2 jaar. Hun belangrijkste blad "Rodna Gruda" wordt samengevoegd met het blad "Nasa Slovenija" en zal in het Sloveens, Engels, Spaans en Duits verschijnen om zo kosten te besparen. Tevens wordt er naar verdere samenwerking gekeken met de 2 andere Sloveense Emigrantie organisaties: "Slovenski Svetovni Kongres (SSK)" en "Slovenija v svetu".

### *Sport : Sport : Sport : Sport*

#### **::: VOETBAL :::**

### **KWALIFICATIEGROEP VOOR WK 2006**

Slovenie zit in de volgende groep voor de kwalificatie wedstrijden voor de WK 2006: Groep 5: Italië, Slovenie, Schotland, Noorwegen, Wit-Rusland en Moldavië

### **EK- HANDBAL IN SLOVENIE**

Vanaf 20 januari jl. vond er in Slovenie het Europese Kampioenschap Handbal plaats in 4 groepen welke speelden in 4 plaatsen: Koper, Ljubljana, Celje en Velenje. Dit was 1 van de hoogtepunten in Slovenie.

## **GROEP A**

(Rusland, Zweden, Zwitserland, Ukraine)

## **GROEP B**

(Kroatie, Denemarken, Spanje, Portugal)

## **GROEP C**

(Slovenie, Hongarije, Tsjechie, IJsland)

## **GROEP D**

(Frankrijk, Servie en Montenegro(SCG), Duitsland, Polen)

### **Deze werden later in 2 groepen ingedeeld:**

De groeps eindstanden waren:

GROEP 1: Rusland, Kroatie, Zweden,

Denemarken, Spanje, Zwitserland

GROEP 2: Hongarije, Slovenie, Frankrijk,

Servie en Montenegro,

Duitsland en Tsjechie

Uiteindelijk werd de FINALE gespeeld tussen SLOVENIE en Duitsland en de Duitsers werden Europees Kampioen en Slovenie kreeg zilver. De eindstand was 25-30. Slovenie speelde alles voor een plaats bij de eerste 4, maar hadden nooit verwacht dat ze de finale zouden halen.

De Slovenen versloegen de gevreesde Kroaten in de halve finale en de Duitsers klopten de Denen. De Voorzitter van de Europese Handbal Bond (resp. Federatie) vertelde in een interview dat dit dhet-best georganiseerde Europese Handbal Toernooi was ooit in de geschiedenis van Handbal.



## **SLOVEENSE STAAT HEEFT VLIEGTUIG VERKOCHT**

Onlangs werd bekend gemaakt dat de Sloveense staat zijn nieuwe vliegtuig, Dassault FALCON 2000 EX, weer verkocht heeft, nadat was gebleken dat het onderhoud hiervan meer kost dan het huidige regeringsvliegtuig. De analyse wees uit dat de jarenoude LearJet 35A nog steeds rendabel is. Hiermee zou de Staat per jaar 3 miljard USD besparen. Het vliegtuig is verkocht/verhuurt voor 5 jaar aan de Griekse Reder Gemna, welke hoofdkantoor heeft in New York.

## **SLOVEENSE BANK KIEST VRIJWILLIG VOOR LIKWIDATIE**

Eind december heeft de Sloveense bank SIB (Sloveense investeringsbank) vrijwillig gekozen voor opheffing, nadat is gebleken van mismanagement. Dit na de controle van de grootste aandeelhouder NLB (80%). SIB was de eerste Sloveense prive bank.

## **NIEUW HOOFD BIJ MINISTERIE VOOR SLOVENEN IN HET BUITENLAND**

Vlak voor het nieuwe jaar kreeg de Afdeling Slovenen in het Buitenland en de Wereld een nieuwe directeur: mevrouw Jadranka Šturm Kocjan. Tijdens een van de eerste interviews heeft ze bekend gemaakt dat voor alle projecten 1,6 miljard SIT (= +/- 6 miljoen Euro) beschikbaar is. De uitschrijving was in Januari 2004. Zij vertelde tevens dat ze de samenvoeging van de 2 Sloveense bladen voor Slovenen in het Buitenland Rodna Gruda en Nasa Slovenija volop steunt. En dat alle burgerorganisaties onafhankelijk blijven.

Zij was al Parlements lid, zij was lerares aan de gymnasium van Koper en Generaal Consul in Trieste, Italië.

Zij wil tijdens haar mandaat zoveel mogelijk doen voor Slovenen in het Buitenland.

## **NIEUW SLOVEENS AUTO KENTEKEN**

Begin februari werd bekend dat Slovenie per ingang van 1 mei een aangepaste wegeverkeerswet heeft aan genomen waarin staat dat vanaf 1 mei alle nieuwe auto's met een compleet nieuwe kentekens gaan rijden en wel het Europese Kenteken. Links de 12 sterren en afkorting SLO in blauw en tussen de cijfers en letters het Sloveense wapen. Hiermee gaan de gemeentewapens en de Plaatsafkortingen (zoals bijv. LJ-Ljubljana, MB-Maribor, MS-Murska Sobota,...) verdwijnen. En het nieuwe kenteken blijft bij de auto behoren en is dus niet meer persoonsgebonden zoals nu het geval is. Alle auto's die tot nu toe verkocht zijn en het oude kenteken hebben blijven met het oude kenteken rijden totdat deze de auto verkoopt of inruilt.

## **WELK SLOVEENSE COMPUTER PROGRAMMA HEEFT MEER DAN 10 MILJOEN GEBRUIKERS?**

Welk Sloveense computerprogramma gebruiken meer dan 16 miljoen over de gehele Wereld? Welke programma is het meest geliefd voor afspelen van multimedia software. in Spanje, Frankrijk en Japan, Zweden en Noorwegen? Het antwoord is de "BSPLAYER" van het bedrijf Webteh uit Ljubljana. De speler was men begonnen te ontwikkelen in 1999 en bsplayer kreeg de naam van de ontwikkelaar: Boris Voglar.

De laatste uitvoering is verkrijgbaar in 90 talen. Elke dag zijn er 25.000 bezoekers op de Website, waarvan maar liefst 20.000 registraties. De speler werd vooral beroemd als afspeler voor het format "divx". Tot nu toe is de speler GRATIS, maar binnenkort komt er een officiële versie waarvoor men betalen moet. Meer informatie en download is te vinden op: <http://www.bsplayer.org>



## **SLOVEENSE BRUIDEN RENDEN NAAR HUN BRUIDEGOM**

Op 15 januari renden 23 bruiden naar hun aanstaande man in het centrum van Ljubljana. Het winnende aankomende echtpaar won een gratis volledig verzorgde bruiloft, uitnodigingen, huwelijksstaart en limusine

Tijdens het rennen viel 1 bruid. De bruiden renden niet op hoge hakken maar met sportschoenen, zie foto.

## **HEEFT VERANDERING BIJ DROGA EEN POLITIEKE ACHTERGROND?**

Eind december heeft de Raads voorzitter en directeur Matjaz Cacovic zijn functie neergelegd nadat hij ziek was geweest. DROGA is Slovenies grootste levensmiddelen fabrikant (vooral koffie, thee, leverpastei en zout). De aandeelhouders van DROGA zijn: E.D. & F. Man Coffee Ltd 20 % aandelen. Waar

ook Droga zijn grondstoffen (koffiebonen) aankoopt zou hun aandelen willen verkopen. Maar Droga ontkent het met de redenering dat zij altijd al hun grondstoffen bij hun inkopen. Voor koffie is dat 4 - 5 ton per jaar en de dividenden (12%) werd elk jaar op tijd uitbetaald.

Er zijn geruchten dat Droga banden zou hebben met LDS, maar na later onderzoek kwam eruit dat zij a-politiek zijn.

### **1E ISLAMITISCH CULTUREEL CENTRUM IN SLOVENIE ??**

Onlangs maakte de Islamitische gemeenschap in Slovenie bekend, dat men aan de rand van Ljubljana een groot Islamitisch cultureel centrum wil bouwen. Maar een aantal zijn tegen de plannen omdat men veel overlast verwacht tijdens de Islamitische Feestdagen zoals bijv. Ramadan.

Op 26 januari hebben de tegenstanders al +/- 11.800 handtekeningen verzameld en ook een Partij uit Ljubljana is tegen de komst van het centrum. Men wil dat er in Slovenie een referendum hierover komt. Men heeft in Slovenie al genoeg referendums waardoor het overgrote deel, het weggooien van Overheids gelden vindt en dat men deze beter gebruiken kan voor meer noodzakelijke zaken zoals in de gezondheidszorg. Zodat er naar alle waarschijnlijkheid een lokale referendum komt met de vraag: of het Islamitische centrum (dzijami) gebouwd mag worden in Ljubljana.

### **EASYJET NU OOK NAAR EN VAN BRNIK**

Onlangs werd bekend gemaakt dat vanaf 1 mei EasyJet dagelijks zal vliegen tussen Brnik en London Stansted. De vluchten zullen eerst 1x per dag in de

namiddag plaatsvinden en in herfst 2x per dag. De prijzen zijn ongeveer EUR 26,- (incl. Luchthaven belasting). De vluchten kunnen nu al geboekt worden via [www.easyjet.com](http://www.easyjet.com). Dit kan betekenen dat men zeer goedkoop van en naar Ljubljana kan vliegen via London Stansted dmv combinatievlucht Ryanair/Easyjet naar/van London Stansted gevolgt door Easyjet naar Brnik of eventueel Graz (Ryanair).

### **LOTTO KOORTS IN SLOVENIE**

Op 24 Januari was al 4 keer geen hoofdprijs gevallen in Slovenie. Waardoor de hoofdprijs gegroeid was tot 470 miljoen SIT (+/- EUR 1.990.000,-). Steeds meer mensen gingen meedoen. De lottojackpot viel in 2 plaatsen, zodat de hoofdprijs gedeeld moet worden, 1 viel in Nova Gorica en de ander in Grosuplje en de Aanvullende jackpot viel in Ajdovscina.

### **KOUDSTE TEMPERATUUR GEMETEN**

In de nacht van 24 januari werd op Rakitni een van de koudste temperaturen gemeten. Dit was de op 2 na koudste meting en wel - 30,2 Graden Celsius. De koudste was +/- - 38 graden Celsius.

### **TABAK FABRIEK LJUBLJANA EN MASSA ONTSLAGEN**

Onlangs heeft de leiding bekend gemaakt dat de grootste aandeelhouder Imperial Tobacco Group besloten heeft om op 1 mei a.s. de productie in Slovenie en nog een paar andere landen te stoppen. Dit naar aanleiding dat na de toetreding tot de EU in Slovenie en andere landen niet rendabel zal zijn. Zodat men besloten heeft om de productie te verleggen. Tabaks fabriek Ljubljana (Tobacna

Ljubljana) bestaat al 130 jaar en was na 1991 in handen van de Duitse sigaretten fabrikant Reemtsma en deze heeft de fabriek in 2002 overgedaan aan de Britse Imperial Tobacco (welke de op 4 na grootste van de Wereld is) In 2002 heeft de Tabakfabriek Ljubljana 5,8 miljoen sigaretten geproduceerd. En er zal voor 260 mensen van de productie ontslag aangevraagd worden van de in totaal 500 personeelsleden nu.

De vakbonden hebben al grote actie's aangekondigd met eventueel bezetting van de fabrieken. De gevolgen van de sluiting loopt verder naar o.a. ook en Papier fabriek welke misschien de poorten zou moeten sluiten en 320 mensen moet ontslaan. Deze fabriek heet VIPAP - Videm bij KRŠKO. Deze was tot in 1996 (toen nog onder de naam Tovarna Celluloze en papier KRŠKO) van de Sloveense staat en daarna verkocht aan Tsjechische investeerders en inmiddels weer een paar keer van eigendom veranderd. Sinds 1998 is deze fabriek in handen van Postbank Praag uit Tsjechie.

## **KRONIKA**

Op 1 januari overleed de bekende Sloveense Dichter en schrijver Igor Tarkar na een zware ziekte. Hij heeft diverse onderscheidingen gekregen, waaronder ook de Sloveense Gouden Medaille voor Vrij Slovenie in 1999.

## **INTERRESANTE WEBSITES IN SLOVENIE:**

*SLOVEENSE EMIGRANTEN SITES IN SLOVENIE:*

SIM-Slovenksa izseljenska matica  
<http://www.zdruzenje-sim.si/>  
SSK-Slovenski Svetovni

Kongres(Sloveens Wereldkonges)  
<http://www.slokonges.com>  
of <http://www.ssk-krs.si>  
Slovenija v Svetu (SVS)  
<http://www.drustvo-svs.si>

## **STAATS PUBLICATIES:**

Uradni List  
(Sloveense STAATSCOURANT)  
<http://www.uradni-list.si>  
(HIERIN STAAN ALLE SLOVEENSE NIEUWE WETTEN!)

## **SLOVEENSE OVERHEID:**

Algemene overheid site met directe toegang to alle Ministeries  
<http://www.gov.si>

## **SLOVEENSE ARTSEN ONLINE:**

Sloveense artsen online kosteloze info vragen aan een arts!  
<http://24ur.com/zdravniki>

## **SLOVEENS NIEUWS EN FINANCIEN:**

Sloveens snelste nieuwsdienst-24 Ur \*  
<http://www.24ur.com>  
Sloveens grootste financiële Dagblad  
*FINANCE*  
<http://www.finance-on.net>  
*Financiel bijlage van dagblad DELO*  
<http://dpp.delo.si>  
*Gospodarki Vestnik*  
<http://www.gvestnik.si>

\*= tevens aanmelden nieuwsbrief in het sloveens

## **SLOVEENSE WEEKBLAD IN HET ENGELS:**

*Slovenia Weekly*  
<http://www.vitrum.si/sw>

**SLOVEENSE DAGBLADEN EN  
WEEKKRANTEN:**

**Sloveens grootste dagblad -DELO**

<http://www.delo.si>

**Dagblad Dnevnik**

<http://www.dnevnik.si>

**Dagblad Vecer**

(Vooral Maribor en omgeving)

<http://www.vecer.si>

**Weekkrant voor Pomurje/Prekmurje**

<http://www.vestnik.si>

**Weekkrant voor**

**Primorje-Primorske Novice**

<http://www.prim-nov.si>

**Weekkrant voor**

**Gorenska-Gorenjski Glas**

<http://www.gorenjskiglas.si>

**Weekkrant voor**

**Celje en omgeving-Novi Tednik**

<http://www.nt-rc.si>

**Weekkrant voor**

**Dolenska- Dolenjski List**

<http://www.dol-list.si>

**SLOVEENSE VERKEERS  
INFORMATIE:**

Verkeersinfo in Slovenie en  
aanvullende info

<http://www.amzs.info>

Sloveense ANWB - AMZS

<http://www.amzs.si>

**SLOVEENSE MULTIMEDIA  
PROGRAMMA'S (SOFTWARE)**

**BS PLAYER**

<http://www.bsplayer.org>

**DIVERSE RADIO STATIONS:**

*Overzicht alle Sloveense  
radiostations (FM, MW,...)*

<http://www.siradio.net>

*Radio Slovenija- Nationale radio*

<http://www.rtvsllo.si>

*Radio Hit- Domzale/Ljubljana(96.5)*

<http://www.radiohit.si>

*Radio VIVA- Pomurje (102.5/99.5)*

<http://www.radio-viva.com>

*Radio Murski Val- Noord/Ooost Slovenie  
is jarenlang Sloveense beste radio op  
festivals (94.6/105.7)*

<http://www.murskival.si/>

<http://www.p-inf.si>

*Radio Plus Maribor + snelste file info  
(106.8)*

<http://www.raplus.si>

*Radio City- Maribor*

<http://www.radiocity.si>

**SLOVEENSE TELEVISIE ZENDERS:**

*Televisie Slovenie- Nationale Staats TV*

<http://www.rtvsllo.si>

*POP TV Populairste commerciële TV*

<http://www.pop-tv.si>

*KANAL-A*

<http://www.kanala.si>

**SLOVEENSE ZOEKMACHINES:**

*NAJDI- meest populaire in Slovenie*

<http://www.najdi.si>

*SLOWWENIA*

<http://www.slowwwenia.com>

*Matkurja*

<http://www.matkurja.com>

*EON*

<http://www.eon.si>

Zondagavond 15 februari werd de finale gehouden voor de Sloveense inzending voor Eurosong 2004 in Turkije. De uiteindelijke finale ging tussen: Duo Platin met "Stay forever" en Trio Rozamarinke met Klise (opmerkelijk: instrumentaal met 2 violen en een bas en als enigste tekst op het eind het woord silence) en de groep Alya met Fluid (min of meer een rock nummer).

De winnaar werd uit eindelijk Duo Platin met "Stay forever" (zie foto) en 2e werd Rozemarinke met het instrumentaal lied.



## Agenda:

Za 24 april 2004

\* Srečanje  
"de Brandpoort"  
te Landgraaf.  
Aanvang 15.00 uur

Juni 2004

Piknik Austerliz

## Voor u gelezen in de Volkskrant

*Donderdag 12 februari jl. is begonnen met de afbraak van wat vermoedelijk het laatste materiële overblijfsel is van de tweedeling van Europa: 'il muretto', ofwel 'het muurtje'. Dat was en is de feitelijke afbakening tussen het Italiaanse stadje Gorizia, in het uiterste noordoosten van het land, en het thans Sloveense, voorheen Joegoslavische, Nova Gorica.*

Op precies dezelfde manier als waarop van 1961 tot 1989 een muur Berlijn in tweeën deelde, markeerde een in betonblokken verankerde afrastering van februari 1947 tot heden de scheidslijn tussen communistisch en democratisch Europa. En die lijn liep dwars door het stadje, twee meter hoog, sneed straten in tweeën, halveerde pleinen, coupeerde een gemeenschap. Gisteren werden het hek en de betonnen rand van een halve meter hoog waarop het rust op verscheidene plaatsen aan de kant gezet. Op 30 april omstreeks middernacht gaan de voorzitter van de Europese Commissie, Romano Prodi, en de presidenten van Italië en Slovenië gewapend met pikhouwelen het laatste stukje opruimen en elkaar vervolgens hartelijk de hand schudden.

Vanaf dat moment is Slovenië immers

volledig lid van de Europese Unie en is de deling die gemarkeerd werd door het IJzeren Gordijn definitief geschiedenis. In Gorizia/Nova Gorica is de afgelopen maanden al hard gewerkt aan het helen van de breuk die de geschiedenis er had aangebracht. Twee stations, twee begraafplaatsen, twee systemen voor de gezondheidszorg, twee nutsbedrijven voor zowel gas- als watervoorziening, gescheiden schoolsystemen en gescheiden bedrijven voor het openbaar vervoer: alles was er dubbel, aparte voorzieningen voor de 37 duizend inwoners aan Italiaanse kant en de 15 duizend aan Sloveense. Vanaf nu moet dat organisch gaan samengroeien. De deling van het stadje, vanouds de poort tussen West en Oost en daarmee een handelspost van enige betekenis, was het gevolg van het vredesakkoord dat de geallieerden op 10 februari 1947, ter bezegeling van de afloop van de Tweede Wereldoorlog, met het verslagen Italië sloten. Dat akkoord voorzag in het opgeven van de Italiaanse domeinen in Istrië en Dalmatië ten gunste van Joegoslavië en in het vaststellen van een nieuwe grens tussen beide landen.

Michael Zeeman





SCHERMER WIJNKOPERS & DISTILLATEURS

SEDERT 1782 IN HOORN

Tel. 0229 - 21 77 77 \* Fax 0229 - 21 87 65

**SPECIALIST IN O.A. SLOVEENSE WIJNEN**

Een must voor liefhebbers van Sloveense volksmuziek: C.D.'s met zang en harmonika begeleiding. Meer dan 100 liedjes: "die mijn moeder mij leerde".

gezongen  
en gespeeld

door:  
Slavko Strnman



Informatie: 045-5218150



**Slovenija**

**Verkeersburo Slovenie**

Benthuizerstraat 29-beneden

3036 CB Rotterdam

tel. (010) 465 30 03

fax (010) 465 75 14

**Euro House Nederland**  
**Victor V. Solar**

Buitenkamp 27

7214 BH Epse

Tel.: (0575) 494 703 • Fax.: (0575) 491 005

Autotel. 06-53118079

Import en Export-bemiddeling

# Lize *bulletin*

*Lize, overlegpartner Rijksoverheid Zuideuropese gemeenschappen organiseert in samenwerking met het Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis (IISG) en het Centrum voor de Geschiedenis van Migranten (CGM), een training*

## **culturele spoorzoekers**

Voor jongeren die hun wortels hebben in Bosnië-Herzegovina, Griekenland, Italië, Kaapverdië, Kroatië, Portugal, Macedonië, Servië-Montenegro, Slovenië en Spanje

De training maakt onderdeel uit van het project voor het opsporen, bewaren en toegankelijk maken van het cultureel erfgoed van de Zuid-Europeanen in Nederland.

Het doel van de training is Zuideuropese jongeren op te leiden als cultureel spoorzoeker en in te zetten bij het opsporen van het cultureel erfgoed van de Zuid-Europeanen in Nederland. Onder cultureel erfgoed verstaan we materiële (o.a. voorwerpen), schriftelijke (o.a. archieven, boeken, brochures, tijdschriften en afbeeldingen), mondelinge (oral-history), audiovisuele (film, foto en video) en digitale (internet, cd's en cd-roms) bronnen.

De training bestaat uit twee delen. Een theoretisch en een praktisch gedeelte. In april en mei vinden tweewekelijkse bijeenkomsten plaats waarin lessen over de migratiegeschiedenis, het erfgoed van migranten en het verzamelen en beschrijven ervan centraal staan. In juni schrijven de jongeren een onderzoeksopzet die zij in september zelfstandig uitvoeren.

## **Criteria om deel te nemen:**

- je wortels hebben in één van de tien Zuideuropese gemeenschappen die Lize vertegenwoordigt
- maximaal 30 jaar oud zijn
- HBO – universitair denkniveau
- affiniteit hebben met het cultureel erfgoed van de Zuid-Europeanen in Nederland
- tijdens de trainingsdagen overdag beschikbaar zijn

Aan de training zijn geen kosten verbonden. Je ontvangt een reiskostenvergoeding op basis van OV 2e klas voor het bijwonen van de lessen in Amsterdam en in Utrecht. De selectiegesprekken vinden plaats op woensdag 31 maart en donderdag 1 april in Utrecht. De selectiecommissie wordt gevormd door Annemarie Cottaar (CGM), Jan Lucassen (IISG), Lucia Lameiro Garcia en Boudewijn Sittrop (Lize)

Ben je geïnteresseerd om deel te nemen aan deze unieke training schrijf (Lize, Postbus 14065, 3508 SC Utrecht) of mail ([info.lize@lize.nl](mailto:info.lize@lize.nl)) dan een korte brief naar ons vóór 1 maart 2004, waarin je aangeeft waarom je wilt deelnemen. Stuur bij deze brief ook een c.v. van jezelf mee

Informatie en inlichtingen bij Boudewijn Sittrop, Lize, telefoon 030 233 21 00, email: [b.sittrop@lize.nl](mailto:b.sittrop@lize.nl)

# Vereniging Vrienden van Slovenië

---

De vereniging is opgericht op 7 juli 1991 en is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie, die zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenie, respectievelijk De vereniging beschouwt zichzelf als de geeignende plaats voor ontmoeting tussen Nederlanders en Slovenen en wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats voor de Slovenen in Nederland zijn. (uit artikel 2 van de Statuten).

## Secretariaat:

Maurice Aretz, Tacitusstraat 1,  
6135 HR Sittard  
telf. 046-4009118  
fax. 046-4009119 e-mail: m.aretz@home.nl

Overige bestuursleden zijn:

## voorzitter:

Fred Wolsink, Wisselt 75, 7021 EH Zelhem,  
telf. 0314-623195, e-mail: f.wolsink@wxs.nl

## penningmeester:

Bojan Gorički, Beethovenstraat 19, 4536 AG Terneuzen  
telf. 0115-613722, e-mail: bojana@zeelandnet.nl

Mojca Nodelijk- Guštin, Margrietstraat 1, 4566 AN Heikant  
telf. 0114-313649

Maarten Dragt, Looiersveld 40, 5121 KE Rijen,  
telf. en fax. 0161-231628

De vereniging is interactief en beheert ook een Internet Club:

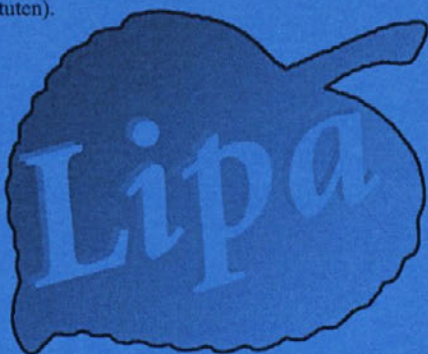
<http://vrienden.clubs.nl/slovenie>

Binnenkort willen we onze site vernieuwen !!!

De vereniging werkt samen met de

## Ambassade van de Republiek Slovenie in ons land:

Veleposlaništvo Republike Slovenije  
Anna Paulownastraat 1, 2518 BA 's Gravenhage  
Telf. 070-310 8 690 Fax. 070-362 6 608  
e-mail: [embassy@slovenia.demon.nl](mailto:embassy@slovenia.demon.nl)



Wij sloven  
ons graag  
voor u uit.



rechtstreeks van Amsterdam naar Ljubljana in Slovenië.

Uitstekende doorverbindingen naar Prestina, Sarajevo, Skopje,  
Split en Tirana. Voor meer informatie en/of boekingen, bel Adria  
Airways (010) 2083 606 of uw reisburo of kijk op [www.adria.si](http://www.adria.si).

**ADRIA**  
ADRIA AIRWAYS